

В. П. Миронова, Л. И. Иванова

**К ВОПРОСУ ОБ ИЗУЧЕНИИ СКАЗОЧНОЙ
И ПРИЧЕТНОЙ ТРАДИЦИИ КАРЕЛОВ
(НА ПРИМЕРЕ ТРУДОВ А. С. СТЕПАНОВОЙ)¹**



Статья посвящена обзору научных трудов карельского фольклориста, кандидата филологических наук, Заслуженного деятеля науки Карелии Александры Степановны Степановой. Кратко представлена ее биография, рассматривается собирательская и научная деятельность исследователя, проанализирован вклад в изучение карельской причетной традиции и народной культуры в целом. За время своей деятельности в ИЯЛИ КарНЦ РАН А. С. Степанова осуществила более пятидесяти экспедиционных выездов в различные районы Карелии; ею зафиксирован языковой и фольклорно-этнографический материал от представителей всех групп карелов, проживающих как на территории Республики Карелия, так и в сопредельных областях. Она является автором-составителем ряда научных сборников, автором монографий и более 50 статей. Исследователем впервые введены в научный оборот образцы карельских причитаний, выполнены их переводы на русский язык. Особая заслуга А. С. Степановой состоит в составлении «Словаря языка карельских причитаний», появление которого дало начало развитию нового направления в карельской науке – лингвофольклористики. В настоящее время труды исследователя востребованы научным сообществом как в России, так и за рубежом. Свидетельство этого – почетные звания иностранного члена-корреспондента Общества финской литературы (Suomalaisen kirjallisuuden seura), Общества Калевалы (Kalevalaseura), Финно-угорского общества (Suomalais-ugrilainen seura). Научные сборники и хрестоматии по карельскому фольклору, подготовленные Александрой Степановной, активно используются при изучении родного (карельского) языка, устного народного творчества и народной культуры в вузах и школах республики. Книги А.С. Степановой популярны также среди всех, кто интересуется народной культурой.

Ключевые слова: карельский фольклор, А. С. Степанова, карельские причитания, толковый словарь, лингвофольклористика.

DOI: 10.35634/2224-9443-2021-15-3-424-432

Изучение карельской фольклорной традиции неразрывно связано с именами известных ученых Института языка, литературы и истории КарНЦ РАН (ИЯЛИ КарНЦ РАН), посвятивших этой деятельности большую часть своей жизни. Александра Степановна Степанова является одним из старейших фольклористов Карелии. Она проработала в научном учреждении без малого 45 лет, подготовив за это время монографию, ряд двуязычных научных сборников с развернутым научным аппаратом, толковый словарь причетной лексики и написав десятки статей по фольклористике. Ее по праву можно назвать основным исследователем жанра и традиции причитывания,

¹ Статья посвящена 90-летию Института ЯЛИ КарНЦ РАН и юбилею одного из старейших его сотрудников – Александры Степановны Степановой.



а также первым лингвофольклористом Карелии. Имя Александры Степановны широко известно среди финно-угроведов не только в России за пределами Республики Карелия, но и за рубежом.

А. С. Степановна родилась 30 августа 1930 г. в небольшой карельской деревушке Шомбозеро (ныне Калевальский район Республики Карелия). Это был край искусных рунопевцев, и она успела застать живое бытование традиционных фольклорных жанров. В 1938 г. она пошла в школу в деревне Хайколя, там первые три года все обучение осуществлялось на карельском языке. Затем началась война, и учебу в Ухтинской средней школе удалось продолжить только после возвращения из эвакуации. Когда Сантра (так ее звали в детстве) училась в девятом классе, преподавать литературу и русский язык у нее начала в будущем известный фольклорист У. С. Конкка – человек, сыгравший огромную роль в жизни Александры Степановны. Именно под влиянием Унелмы Семеновны она решила поступить на финно-угорское отделение историко-филологического факультета Петрозаводского государственного университета. После окончания вуза в 1957 г. она в течение пяти лет проработала преподавателем русского языка и литературы. В 1962 г. по приглашению У. С. Конкка, которая в то время уже работала в ИЯЛИ, А. С. Степанова приступила к исследовательской работе. У. С. Конкка стала ее первым научным наставником, а совместная работа над общей темой способствовала быстрому обучению тонкостям научного исследования [У истоков карельской фольклористики 2010, 5-14; Миронова, Иванова 2020].

Уже в декабре этого же года Александра Степановна вместе с Д. М. Балашовым, который позже станет известным писателем, совершила свою первую фольклорно-этнографическую экспедицию на Кольский полуостров. На протяжении многих десятилетий этой нелегкой экспедиционной работе будет посвящен каждый летний сезон. Первая экспедиция, как и многие последующие, была долгосрочной и длилась тридцать пять дней. В те годы собирателям карельского фольклора приходилось передвигаться по бездорожью, часто пешком, с тяжелыми рюкзаками и аудио-записывающей техникой. Фольклорного материала было много, но магнитофонную пленку следовало экономить и фиксировать только жанровый и обрядовый фольклор, а не всю беседу, в которой также было много интереснейших историко-этнографических деталей и другой информации.

А. С. Степанова объездила с магнитофоном (а на первых порах это была многокилограммовая техника) всю Карелию, побывала без малого в ста населенных пунктах и успела зафиксировать еще достаточно активно бытовавшую народную традицию. В экспедициях в 1963 и 1972 гг. ей удалось посетить карелов, живших на самом севере (Колвица, Княжая губа, Умба, Нильмогуба, Зашеек, Софпорог и др.). А. С. Степанова подробно зафиксировала фольклорную традицию калевальских, а также беломорских, тунгудских, ребольских и ругозерских карелов. Только в Калевалу с 1963 по 2006 гг. Александра Степановна выезжала 11 раз, в Кепу – 12. Вторая половина XX в. была посвящена фронтальному исследованию сегозерских карелов (Сондалы, Паданы, Карельская Масельга, Мяндусельга и др.). Именно здесь она нашла свою главную причитальщицу Парасковью Савельеву, от которой и записала большое количество плачей в течение трех десятилетий (с 1970 по 2001 гг.). Подробно был записан фольклор южных карелов, ливвиков и людиков. На их территории были обследованы десятки деревень (Улялега, Колатсельга, Ведлозеро, Видлица, Погранкондуши, Тукса, Мегрега, Киндасово, Соломенное и др.). В экспедиции А. С. Степанова выезжала вместе с У. С. Конкка, Н. А. Лавонен, Р. П. Ремшуевой, П. И. Лукиной и другими сотрудниками ИЯЛИ КарНЦ РАН. Она успела передать свой богатый экспедиционный опыт и младшему поколению. Одна из последних экспедиций, которой она руководила, состоялась к подужемским карелам в 2000 г. совместно с В. П. Мироновой и Л. И. Ивановой. Тогда удалось подробно зафиксировать полную трагизма историю и фольклор (в том числе и старообрядческий), который бытовал на территории деревень, затопленных во время строительства Кемской гидроэлектростанции.

С 1962 по 2006 гг. Александра Степановна побывала более чем в пятидесяти экспедициях и собрала свыше 300 часов аудиозаписей самого разнообразного фольклорно-этнографического

материала. Это и фольклорные тексты практически всех жанров (от эпических и лиро-эпических песен, заговоров, причитаний, ёйг, сказок и быличек до кумулятивных песен, детского фольклора и паремий), постепенно уходящие из повседневного бытования обряды и ритуалы (родильные, свадебные, похоронные, лечебные, календарные).

Особо следует отметить, что основное внимание в своей собирательской деятельности А. С. Степанова сосредоточила на причитаниях, жанре очень сложном для записи, импровизационном, тесно связанном с ритуалом и в какой-то мере «тайном» для уха посторонних людей. Поэтому собирателю надо было обладать особым искусством и умением расположить к себе информанта, чтобы он мог довериться и открыть самое сокровенное в своей жизни и в душе.

Весь богатейший собранный материал обработан и сдан Александрой Степановной в Фонограммархив ИЯЛИ. Ею составлены и в последние годы проверены подробные описи всех записанных ею аудиокассет. Многие собранные материалы она сама расшифровала и перевела на русский язык. Все расшифровки также систематизированы и хранятся в Научном архиве КарНЦ РАН [У истоков карельской фольклористики 2010, 33–89]. При участии А. С. Степановой ГТРК «Карелия» сняла серию научно-популярных фильмов, в том числе с фиксацией причетной традиции.

Научная деятельность А. С. Степановой в ИЯЛИ началась с составления сборника «*Карельские народные сказки: (Южная Карелия)*» [Карельские народные сказки: Южная Карелия, 1967]². Вместе со своим наставником У. С. Конкка она не только систематизировала отобранные для издания сказки, но и занималась подготовкой комментариев к ним. Подобная работа давала возможность погрузиться в фольклорный текст, вычленив отдельные сюжеты, мотивы и их контаминации. Следующий сборник также был посвящен сказочной традиции, он был рассчитан на широкую публику и знакомил читателей с сатирическими сказками, повествующими о приключениях глупцов из небольшой карельской деревни Киндасово [Были-небылицы=Kaskuja 1973]. Книга оказалась достаточно популярной и в настоящее время выдержала уже два переиздания [Были-небылицы=Kaskuja 2004; Были-небылицы 2019]. Следует отметить, что указанный академический сказочный сборник до настоящего времени является единственной публикацией, представляющей традицию бытования этого жанра среди карелов.

Позднее центр научных интересов Александры Степановны переместился к довольно распространенному, но практически неизученному жанру карельской культуры – причитаниям. Внимание к нему возникло неслучайно, практически одновременно с карельскими учеными сбором материала и составлением сборников плачей занимались исследователи других финно-угорских традиций. К примеру, мордовские ученые подготовили целый ряд сборников причитаний. Образцы плачевых текстов были опубликованы в сборниках, отражающих эстонскую и ингерманландскую культуры. Помимо публикаций текстов, в российской финно-угорской фольклористике стали появляться и научные статьи на данную тематику. Аналогичная работа проводилась и за рубежом силами финских ученых. Все это, несомненно, способствовало выбору темы для дальнейшей научно-исследовательской работы. Кроме того, А. С. Степановой удалось услышать живое исполнение свадебных и похоронных плачей, познакомиться с талантливыми вопленицами Карелии, зафиксировать от них этот богатый материал. Совокупность полученного эмпирического материала стала импульсом к подготовке научного сборника «*Карельские причитания*» [Карельские причитания 1976], составленного совместно с музыковедом Т. А. Коски. В издание вошло 233 текста свадебных, похоронных и бытовых причитаний, систематизированных по географическому признаку, и 44 напева. Представлена вся тематика плачей по северной, средней и южной Карелии. В ходе подготовки сборника исследователем была проведена огромная работа по расшифровке текстов, впервые введен в научный оборот широкий пласт карелоязычных причитаний с их переводом на русский язык. Книгу предваряет глубокая и информативная вступительная статья, в которой описаны особенности причетной традиции у разных

² Сборник является второй книгой из серии «Карельские народные сказки». Первый был посвящен региону Северной Карелии и вышел в свет в 1963 г.



локальных групп карелов, история собирания и характерные черты карельских плачей, а также представлены образы наиболее известных исполнительниц. Сборник снабжен большим научным аппаратом: расширенными примечаниями, указателем исполнителей, таблицами собирания причитаний, нотным приложением. В нотировках каждая причитальщица была представлена одним, характерным для ее исполнения напевом, который является основой для сопровождения всех плачей. Александра Степановна подготовила и тематический указатель по всем видам плачей: похоронным, свадебным и бытовым. В рецензии, появившейся после выхода книги, ее авторы И. Н. Рюитель и К. В. Чистов высоко оценили вклад составителя, указывая на «исключительно сложный для перевода язык причитаний. В условиях ритуального табуирования терминов родства и некоторых обрядовых терминов возникла весьма последовательная система иносказаний («метафорических замен»), очень тесно связанных не только с лексическими, словообразовательными или синтаксическими, но и с фонетическими и акцентуальными особенностями карельского языка» [Рюитель, Чистов 1978, 179].

После составления сборника изучение причитаний продолжилось в рамках диссертационного исследования, в котором особое внимание было уделено языку этого жанра. Эта работа проводилась под пристальным вниманием ведущих отечественных фольклористов: консультировал А. С. Степанову Б. Н. Путилов, а в качестве оппонента выступил К. В. Чистов. В 1980 г. в Институте мировой литературы им. М. Горького (г. Москва) была успешно защищена диссертация «Функционирование системы метафорических замен в карельских причитаниях». Позже на ее основе была подготовлена монография «*Метафорический мир карельских причитаний*» [Степанова 1985], в которой предметом скрупулезного исследования становятся термины родства. А. С. Степанова классифицировала и подробно рассмотрела способы обозначения свадебных персонажей. Названная работа стала первой монографией, в которой подробно проанализирован иносказательный язык карельских плачей, выявлена его функция в контексте других поэтических приемов. Известный этномузыковед Т. В. Краснопольская высоко оценила это исследование, назвав его одной из вершин в изучении поэтики причитаний, представляющих системное описание ключевых особенностей ритуального языка причеты всех регионов Карелии [Краснопольская 2002, 19–27].

В дальнейшем диапазон научных интересов Александры Степановны значительно расширился. Ею были написаны более 50 статей на русском и финском языках. В них она наряду с анализом языка карельской плачевой традиции и поиском параллелей с севернорусскими причитаниями обращалась к изучению южнокарельской эпической песни, описанию специфики карельской ёйги и локальной традиции тунгудских карелов. Особое внимание исследователя привлекали носители фольклорных традиций, с некоторыми из них у нее сложились многолетние доверительные отношения. Наиболее значимые труды позднее были отобраны самим исследователем для отдельного сборника «*Карельские плачи: специфика жанра*» [Степанова 2003].

Следует отметить, что А. С. Степанова всегда обращалась к малоизученным и малоизвестным темам. Результатом этих поисков неизведанного становились новые книги. К их числу относится сборник «*Карельские ёйги*» [Карельские ёйги 1993], увидевший свет в 1993 г. Подготовленная совместно с коллегами-фольклористами Н. А. Лавонен и К. Х. Раутио книга представила распространенную у северных карелов традицию ёйг. Ритуализированный жанр, сопровождавший, как правило, переходные ситуации календарного или жизненного цикла, являлся сложным как для фиксации, так и для перевода в силу особой манеры исполнения и табуированного языка. Во вступительной статье к сборнику были обозначены ареалы распространения ёйг, их функции, отмечены основные поэтические особенности. Корпус текстов в сборнике сопровождает научный аппарат, основным преимуществом которого является словарь поэтического языка ёйг. Книга стала востребованной не только среди фольклористов, а также в кругу этномузыковедов. Появление издания способствовало популяризации жанра ёйг как в Финляндии, так и в Карелии; сейчас многие исполнители по обе стороны границы включают их в свой репертуар.

В 2007 г. вышел в свет сборник «Устная поэзия тунгудских карел» [Устная поэзия тунгудских карел 2000], подготовленный А. С. Степановой. Автор обращается к фольклорной традиции карелов, проживавших в бывших Маслозерской, Тунгудской и Шузерской волостях (ныне Беломорский район). Своеобразие данной устной традиции заключалось в том влиянии на традиционный карельский фольклор, которое оказала близость русских поселений Поморья и Соловецкого монастыря и в целом широко распространенное в этом регионе старообрядчество. Как пишет А. С. Степанова, религиозность населения в данном районе была «более осознанной. <...> В силу того, что регион являлся местом пребывания приверженцев иных вероучений, противников официальной церкви, преследования и гонения на них продолжались и здесь. Это также наложило отпечаток на умонастроения местных жителей, нашло отражение и в области духовной культуры. Например, именно в этом регионе записано относительно большое количество преданий о «сожженцах» – «самосожженцах» – “*palanuizet*”» [Устная поэзия тунгудских карел 2000, 21]. В книге представлены образцы всех жанров устно-поэтической традиции карелов данной локальной традиции, а также сказочная и несказочная проза.

Будучи истинной карелкой, А. С. Степанова не могла остаться в стороне от процессов, происходивших в Республике Карелия в начале 1990-х гг. Это был период роста интереса к карельскому языку и культуре, создания карельской письменности. Вузы и школы, приступившие к обучению карельскому языку, нуждались в специальной литературе. Именно в эти годы увидели свет хрестоматии по фольклорному наследию карелов на карельском [Aukaisen sanaisten arkun: Хрестоматия по карельскому фольклору для учащихся школ Карельской АССР 1991] и русском языках [Песенный открою короб: Хрестоматия по карельскому фольклору для учащихся школ Республики Карелия 1993]. Кроме того, А. С. Степанова, как и другие ее коллеги, включилась в вузовский образовательный процесс: она читала лекции по устному народному творчеству карелов, руководила курсовыми и дипломными работами. Особое внимание уделялось и пропаганде научных знаний среди широких масс населения.

Самым значимым научным исследованием А. С. Степановой по праву можно считать «Толковый словарь языка карельских причитаний» [Степанова 2004]. Работа над ним продолжалась в течение 9 лет. Создание подобного словаря было под силу исследователю, который имел огромный опыт работы с причетными текстами и с фольклорными текстами в целом, свободно владел карельским языком и прекрасно знал традицию причитывания. А. С. Степанова отмечала, что «поэтический строй <причитаний> отличается от поэтики других фольклорных жанров уникальностью образной системы. Самой отличительной, истинно карельской, чертой его является исключительно развитая метафоричность, связанная с иносказанием, что придает языку этого древнего жанра таинственность и загадочность. Основа иносказательного языка плачей кроется в многочисленных табу, запретах на определенные имена, термины, названия многих явлений, понятий и т.д.» [Степанова 2004, 2]. Первые записи карельских причитаний сделал Элиас Леннрот в 1835 г. в селе Ругозеро на севере Карелии. Неслучайно он был шокирован манерой исполнения плачей, которые кардинально отличались от привычных для него рун и по языку, и по поэтике, и по способу подачи материала.

Словарь разделен А. С. Степановой на два больших раздела. Первый представляет собой свод иносказательной лексики, в котором представлены различные термины родства (мать, дитя, родители и т.д.), наименования предметов, явлений, понятий, а также употребляемые в причети русские заимствования. Автор распределил лексику в 70 тематических разделов, каждый из которых имеет краткое пояснение. Внутри раздела двуязычный список систематизирован в зависимости от способа образования: вычленяются односоставные, двусоставные и сложные метафорические замены. Дальнейшая градация ориентирована на ареал бытования. При этом учитываются три локальные традиции причитывания: севернокарельская, среднекарельская и южнокарельская. Вторая часть посвящена толкованию семантики и функций отдельных лексем в причитаниях. Словарные статьи, расположенные в алфавитном поряд-



ке, снабжены многочисленными примерами. Особое внимание уделено переводам, причетная лексика сначала переведена буквально, а затем раскрывается ее семантика в контексте причитания.

Немаловажно, что в эту часть словаря включены асемантические слова, так называемые слова-вставки, используемые причитальщицами для сохранения определенного ритма, аллитерации. Неопытному фольклористу или лингвисту довольно сложно работать с причетным текстом, предложения которого насыщены сложными конструкциями и подобными асемантическими словами-вставками. Зачастую только обращение к словарю А.С. Степановой позволяет перевести интересующий текст с карельского языка на русский и понять его.

Отдельно рассмотрена заимствованная лексика, усвоенная носителями в течение длительного времени из русского языка. По мнению С. В. Супруга, данный раздел дает исследователям богатую почву для изучения взаимного влияния культур, поскольку заимствованные из русского языка слова, по преимуществу религиозная, церковная лексика, соотносимая с христианской обрядностью, играли немаловажную роль. Их использование было связано не только с необходимостью расширения словарного запаса, но, прежде всего, для соблюдения приемов иносказания, аллитерации и параллелизма [Супруга 2019, 357–361].

«Толковый словарь языка карельских причитаний» стал первой лингвофольклористической работой, выполненной карельскими исследователями устной народной поэзии, он дал начало развитию нового направления филологической науки в ИЯЛИ КарНЦ РАН. В настоящее время Толковый словарь переведен на финский язык [Stepanova 2012], что, несомненно, расширило круг исследователей, получивших возможность заниматься разносторонним изучением данного жанра.

Научное издание активно используется исследователями многих специальностей: фольклористами, этномузыковедами, лингвистами, которые обращаются, в первую очередь, к карельским причитаниям. Большим подспорьем словарь является и для тех, кто изучает и другие фольклорные жанры: к примеру, эпические песни, ёйги, сказки, отчасти – колыбельные песни, загадки и пословицы, поскольку и в этих жанрах сохранилась табуированная архаичная лексика.

Отметим попутно, что материал причитаний и толкование различных метафор и сравнений, используемых исполнителями для изображения явлений окружающего мира, до настоящего времени является актуальной темой российских фольклоритов [Рогачев, Ваганова, Мингазенова 2019].

В 2007 г. А. С. Степанова ушла на заслуженный отдых, но не прекратила научной деятельности. В 2017 г. на собственные средства она издала книгу *«Помни корни свои: воспоминания о Шомбозере и история моего рода»* [Степанова 2017]. В ней собраны уникальные архивные материалы и личные воспоминания Александры Степановны. Книга – дань памяти родным местам и всем, кто вырастил ее, привил любовь и вдумчивое отношение к народной культуре и звучащему слову и помог выбрать путь ученого-фольклориста. В 2020 г. эта книга была дополнена новым фольклорно-этнографическим материалом, записанным от жителей Шомбозера, и переведена на северно-карельское наречие карельского языка. В результате ее объем значительно вырос; в уже переработанном виде она увидела свет в Финляндии [Stepanova 2020].

В 2019 г. был переиздан сборник сатирических сказок *“Zuakkunoi”/«Были-небылицы»* [Zuakkunoi / Были-небылицы 2019]. Байки села Киндасово представлены на ливвиковском наречии карельского языка с переводом на русский. А. С. Степанова, составитель и переводчик сборника, проделав большую поисковую работу в Научном архиве КарНЦ и в Фонограммархиве ИЯЛИ, смогла выявить четыре совершенно новых сюжета, не включенных в первое издание.

Научная деятельность А. С. Степановой всецело была посвящена изучению карельской фольклорной традиции, причем на протяжении исследовательской карьеры она занималась различными, чаще всего малоизученными жанрами. Благодаря ей накоплен богатый фонд аудиоматериалов карельского устного народного творчества, были подготовлены и опубликованы разножанровые сборники, увидел свет толковый словарь языка карельских причитаний, дав-

ший начало новому направлению изучения фольклорных текстов в рамках Института ЯЛИ КарНЦ РАН.

В августе 2020 г. Александра Степановна отметила свое 90-летие, но, несмотря на возраст, она продолжает заниматься наукой, консультирует младших коллег и готовит к изданию сборник карельских причитаний, записанных от Парасковьи Савельевой.

ЛИТЕРАТУРА

Были-небылицы=Kaskuja / сост. и пер. А. С. Степановой. Петрозаводск: Карелия, 1973. 95 с.; *Были-небылицы=Kaskuja: сказки-анекдоты на карел. и рус. яз.* / сост. и пер. А. С. Степанова. Петрозаводск: Карелия, 2004. 96 с.; *Были-небылицы* / сост. и пер. А. С. Степанова. Петрозаводск: Периодика, 2019. 101 с.

Карельские ёйги / изд. подгот. Н. А. Лавонен, А. С. Степанова, К. Х. Раутио. Петрозаводск: КарНЦ РАН, 1993. 239 с.

Карельские народные сказки: (Южная Карелия) / вступ. ст. У. С. Конкка, подгот. текста и примеч. У. С. Конкка и А. С. Тупицыной. Л.: Наука, 1967. 520 с.

Карельские причитания / изд. подгот. А. С. Степанова, Т. А. Коски. Петрозаводск: Карелия, 1976. 534 с.

Краснопольская Т. В. Вопросы целостного изучения музыкально-поэтического текста карельского причитания // Комплексное собрание, систематика, экспериментальная текстология: Материалы V Международной школы молодого фольклориста, Архангельск, 06–08 июня 2001 года. Архангельск: Поморский государственный университет им. М. В. Ломоносова, 2002. С. 19–27.

Миронова В. П., Иванова Л. И. К девяностолетию А. С. Степановой. Электронный ресурс // Альманах северноевропейских и балтийских исследований. Выпуск 5. 2020. URL: <http://nbsr.petrso.ru/journal/article.php?id=1562> (дата обращения 21. 04.2021).

Песенный открою короб: Хрестоматия по карельскому фольклору для учащихся школ Республики Карелия / изд. подгот. А. С. Степанова. Петрозаводск: Карелия, 1993. 199 с.

Рогачев В. И., Ваганова Е. Н., Мингазонова Л. И. Функционирование растительного кода в традиционной культуре народов Поволжья (на примере фольклора мордвы-эрзи и мокши) // Ежегодник финно-угорских исследований. 2019. Т. 13. № 3. С. 439–445.

Рюйтель И. Н., Чистов К. В. Карельские причитания // Советская этнография. 1978. № 5. С. 178–181.

Степанова А. С. Карельские плачи: специфика жанра (избр. ст.). Петрозаводск: Периодика, 2003. 216 с.

Степанова А. С. Метафорический мир карельских причитаний. Л.: Наука, 1985. 221 с.

Степанова А. С. Помни корни свои: воспоминания о Шомбозере и история моего рода. Петрозаводск: Периодика, 2017. 190 с.

Степанова А. С. Толковый словарь языка карельских причитаний. Петрозаводск: Периодика, 2004. 304 с.

Супряга С. В. Толковый словарь языка карельских причитаний А. С. Степановой как материал для изучения процесса взаимного влияния культур // Этнос и общество в контексте межнациональных отношений. Краснодар: Материалы Всерос. науч.-практ. конф., Краснодар, 05 декабря 2019 года ИП Дорофеев В. Ю., 2019. С. 357–361.

У истоков карельской фольклористики. Вып. 2. К 80-летию А. С. Степановой. Биография, библиография, описание архивных материалов. Петрозаводск: Карельский научный центр РАН, 2010. 92 с.

Устная поэзия тунгудских карел / изд. подгот. А. С. Степанова. Петрозаводск: Периодика, 2000. 383 с.

Aukaisen sanaisen arkun: Хрестоматия по карельскому фольклору для учащихся школ Карельской АССР / изд. подгот. А. С. Степанова. Петрозаводск: Карелия, 1991. 222 с.

Stepanova A. Elämäni polku. Helsinki: Kirjapaino Libris Oy, 2020. 368 s.

Stepanova A. Karjalaisen itkuvirsikielen sanakirja. Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura, 2012. 226 s.

Поступила в редакцию 25.03.2021

Миронова Валентина Петровна,

кандидат филологических наук, старший научный сотрудник,
Институт языка, литературы и истории Карельского научного центра РАН,
185910, Россия, г. Петрозаводск, ул. Пушкинская, 11,
e-mail: tutkija@mail.ru



Иванова Людмила Ивановна,

научный сотрудник,

Институт языка, литературы и истории Карельского научного центра РАН,

185910, Россия, г. Петрозаводск, ул. Пушкинская, 11,

e-mail: ljuchiki@mail.ru

V. P. Mironova, L. I. Ivanova

MORE ON THE STUDY OF THE FOLKLORE TRADITION OF KARELIANS

DOI: 10.35634/2224-9443-2021-15-3-424-432

The article is a review of scholarly works by Karelian folklore researcher, Cand. Sci. (Philology), Merited Scientist of Karelia Alexandra Stepanovna Stepanova. Her biography is briefly presented, the collecting and scientific activity of the researcher is examined, the contribution to the study of the Karelian lamentation tradition and folk culture as a whole is analyzed in the article. A. S. Stepanova made more than fifty expedition trips to the various regions of Karelia during her working at the ILLH KRC RAS, she recorded language and folklore-ethnographic material from representatives of all groups of Karelians living both in the Republic of Karelia and in the neighbouring territories. She is the author of a number of scientific collections, monographs and more than 50 articles. She introduced the samples of the Karelian lamentations into the scientific circulation for the first time, as well as their translations into Russian. A special merit of A. S. Stepanova consists in compiling the “Dictionary of the language of Karelian lamentations”, the appearance of which has set a new direction in Karelian science – linguistic folkloristics. Nowadays, the researcher’s scientific works stay relevant among the scientific community both in Russia and abroad. The honorary titles of a foreign corresponding member of the Society of Finnish Literature (Suomalaisen kirjallisuuden seura), of the Kalevala Society (Kalevalaseura), of the Finno-Ugric Society (Suomalais-ugrilainen seura) are the evidences of this. Scientific collections and anthologies on Karelian folklore are actively used for the study of the native (Karelian) language, oral folk art and folk culture in the universities and schools of the Republic of Karelia. In addition, Stepanova’s books are popular among all the people who express the interest in the folk culture.

Keywords: Karelian folklore, A. S. Stepanova, Karelian lamentations, explanatory dictionary, linguistic folkloristics.

Citation: Yearbook of Finno-Ugric Studies, 2021, vol. 15, issue 3, pp. 424–432. In Russian.

REFERENCES

Byli-nebylitsy=Kaskuja [Byl'-nebylitsy=Kaskuja] / ed. composition A. S. Stepanova. Petrozavodsk, Kareliya Publ., 1973. 95 p.; *Byli-nebylitsy=Kaskuja: skazki-anekdoty na karel. i rus. yaz.* [Byl'-nebylitsy = Kaskuja: fairy tales-humorous anecdotes on Karel. and Rus. lang.] / ed. composition A. S. Stepanova. Petrozavodsk, Kareliya, 2004. 96 p.; *Byli-nebylitsy* [Byl'-nebylitsy] / ed. composition A. S. Stepanova. Petrozavodsk, Periodika Publ., 2019. 101 p. In Karelian, Russian.

Karel'skie eigi [Karelian eggs] / ed. composition N. A. Lavonen, A. S. Stepanova, K. Kh. Rautio. Petrozavodsk, Karel'skii nauchnyi tsentr RAN Publ., 1993. 239 p. In Karelian, Russian.

Karel'skie narodnye skazki: (Yuzhnaya Kareliya) [Karelian folk tales. South Karelia] / ed. composition U. S. Konkka and A. S. Tupitsyna. Leningrad, Nauka Publ., 1967. 520 p. In Karelian, Russian.

Karel'skie prichitaniya [Karelian lamentations] / ed. composition A. S. Stepanova, T. A. Koski. Petrozavodsk, Kareliya Publ., 1976. 532 p. In Karelian, Russian.

Krasnopol'skaya, T. V. *Voprosy tselostnogo izucheniya muzykal'no-poeticheskogo teksta karel'skogo prichitaniya* [Issues of a holistic study of the musical and poetic text of the Karelian Lamentation]. *Kompleksnoe sobiranie, sistematika, eksperimental'naya tekstologiya. Materialy V Mezhdunarodnoi shkoly molodogo fol'klorista, Arkhangel'sk, 06–08 iyunya 2001 goda.* [Complex collection, taxonomy, experimental textology. Materials of the V International School of Young Folklorist. Arkhangelsk, 06-08 June 2001]. Arkhangelsk, Pomorskii gosudarstvennyi universitet im. M.V. Lomonosova Publ., 2002. Pp. 19–27. In Russian.

Mironova V. P., Ivanova L. I. K 90 letiyu A. S. Stepanovoi [To the 90th anniversary of Aleksandra Stepanova]. *Al'manakh severnoevropeiskikh i baltiiskikh issledovaniy* [Nordik and Baltic studies review], 2020. № 5. URL: <http://nbsr.petrus.ru/journal/article.php?id=1562> (accessed 21.04. 2021). In Russian.



Pesennyi otkroyu korob: Khrestomatiya po karel'skomu fol'kloru dlya uchaschchikhsya shkol Respubliki Kareliya [I will open the song box: A textbook on Karelian folklore for school students of the Republic of Karelia] / ed. composition A. S. Stepanova. Petrozavodsk, Kareliya Publ., 1991. 199 p. In Karelian, Russian.

Rogachev V. I., Vaganova E. N., Mingazova L. I. Funkcionirovanie rastitel'nogo koda v traditsionnoj kul'ture narodov Povolzh'ja (na primere fol'klora mordvy-jerzi i mokshi) [The vegetal code functioning in the traditional culture of the peoples of the Volga region (on the example of the folklore of the Mordva-Erzya and Moksha)]. *Yearbook of Finno-Ugric Studies*, 2019. Vol. 13. Issue 3. Pp. 439–445. In Russian.

Rjujtel' I. N., Chistov K. V. Karel'skie prichitaniya [Karelian lamentations]. *Sovetskaja jetnografiya* [Soviet Ethnography], 1978. № 5. Pp. 178–181. In Russian.

Stepanova A. S. *Karel'skie plachi: spetsifika zhanra* [Karelian lamentations: the specifics of the genre]. Petrozavodsk, Periodika Publ., 2003. 216 p. In Russian.

Stepanova A. S. *Metaforicheskii mir karel'skikh prichitanii* [The metaphorical world of Karelian lamentations]. Leningrad, Nauka Publ., 1985. 221 p. In Russian.

Stepanova A. S. *Pomni korni svoi: vospominaniya o Shombozere i istoriya moego roda* [Remember your roots: memories of Shombozer and the history of my family]. Petrozavodsk, Periodika Publ., 2017. 190 p. In Russian.

Stepanova A. S. *Tolkovyy slovar' yazyka karel'skikh prichitanii* [Explanatory dictionary of the language of Karelian lamentations]. Petrozavodsk, Periodika Publ., 2004. 304 p. In Karelian, Russian.

Supryaga S. V. "Tolkovyi slovar' yazyka karel'skikh prichitanii" A. S. Stepanovoi kak material dlya izucheniya protsessa vzaimnogo vliyaniya kul'tur ["Explanatory dictionary of the language of Karelian lamentations" by A. S. Stepanova as a material for studying the process of mutual influence of cultures]. *Etnos i obshchestvo v kontekste mezhnatsional'nykh otnoshenii*. Materialy Vserossiiskoi nauchno-prakticheskoi konferentsii, Krasnodar, 05 dekabrya 2019 goda. [Ethnos and society in the context of Interethnic relations]. Krasnodar, IP Dorofeev V. Yu. Publ., 2019. Pp. 357–361. In Russian.

U istokov karel'skoi fol'kloristiki. Vyp. 2. K 80-letiyu A. S. Stepanovoi. Biografiya, bibliografiya, opis' arhivnykh materialov. [At the origins of Karelian folklore. Vol. 2. [To the 80th anniversary of A. S. Stepanova. Biography, bibliography, inventory of archival materials]. Petrozavodsk, Karel'skij nauchnyj centr RAN Publ., 2010. 92 p. In Russian.

Ustnaya poeziya tungudskikh karel [Oral poetry of the Tungudian Karelians] / ed. composition A. S. Stepanova. Petrozavodsk, Periodika Publ., 2000. 383 p. In Karelian, Russian.

Aukaisen sanaisen arkun: Хрестоматия по карельскому фольклору для учащихся школ Карельской АССР [Aukaisen sanaisen arkun. A textbook on Karelian folklore for school students of the Karelian ASSR] / ed. composition A. S. Stepanova. Petrozavodsk, Karelia Publ., 1991. 222 p. In Karelian, Russian.

Stepanova A. *Elämäni polku*. Helsinki : Kirjapaino Libris Oy, 2020. 368 s. In Karelian.

Stepanova A. *Karjalaisen itkuvirsikielen sanakirja*. Helsinki : Suomalaisen Kirjallisuuden Seura, 2012. 226 s. In Karelian, Finnish.

Received 25.03.2021

Mironova Valentina Petrovna,

Candidate of Sciences (Philology), Senior Researcher,
Institute of Linguistics, Literature and History, KarRC RAS
11, ul. Pushkinskaya, Petrozavodsk, 185910, Russian Federation
E-mail: tutkija@mail.ru

Ivanova Liudmila Ivanovna,

Researcher,
Institute of Linguistics, Literature and History, KarRC RAS
11, ul. Pushkinskaya, Petrozavodsk, 185910, Russian Federation
E-mail: ljuchiki@mail.ru

Благодарности

Статья подготовлена в рамках выполнения госзадания КарНЦ РАН.

The paper was written within a collective planned project at the KarRC RAS.